



A WORKBOOK OF DIFFICULT NOUNS

INHALT • CONTENTS

Substantivkomposita: Vorsicht vor Direktübersetzungen	1
Ehrenwort → Word of honour: Unterschiede bei Wortbildung	2
Jahresurlaub → Annual holiday: Unterschiede bei Wortbildung	3
Bürgerrechte → Civil rights: Unterschiede bei Wortbildung.....	4
Idiomatic Nouns • Deutsch-englische Unterschiede	5
Fremdwörter als deutsch-englische Brücke	6
Idiomatic Nouns • Deutsch-englische Unterschiede	8
Endsilben: Deutsch: –ung → Englisch –ation & –ment	10
Verbs into Nouns Endsilbe –ance.....	11
Verbs into Nouns Endsilben –ment, –ation, –ing & –ion	12
Endsilben Deutsch: –keit → Englisch: –ity/–ility & –ness	13
Adjectives into Nouns Safe → safety / aware → awareness	14
At first Sight Deutsch: andere Präpositionen → Englisch: AT	16
In my Opinion Deutsch: andere Präpositionen → Englisch: IN	18
On Target Deutsch: andere Präpositionen → Englisch: ON	20
Präpositionale Wortgruppen Auf Dauer → In the long run	22
Idiomatic Nouns Auf dem richtigen Weg → On the right track	24



*You can never overtake a person
if you just follow in their footsteps.*

DON'T DOWN TOOLS

Viele idiomatisch-bildhafte Ausdrücke des Deutschen und Englischen drücken die gleiche Bedeutung aus; allerdings sind die dabei verwendeten Substantive oft nicht zu „übersetzen“ und man sollte sich die englischen Idioms stets als Gesamtheit einprägen.

Im Gegensatz zu vielen ihrer deutschen Entsprechungen stehen die englischen Substantive der folgenden Ausdrücke im Plural.

A.	appearances	in jemandes Fußstapfen treten	▶ follow in someone's _____
	colours	Dreimal darfst Du raten	▶ I'll give you three _____
	days	Das waren noch Zeiten.	▶ Those were the _____
	fingers	in Rätseln sprechen	▶ talk in _____
	footsteps	den Schein aufrecht erhalten	▶ keep up _____
	guesses	mit fliegenden Fahnen	▶ with flying _____
	riddles	einen grünen Daumen haben	▶ have green _____

B.	colours	die Arbeit niederlegen	▶ down _____
	decks	jemanden auf Trab halten	▶ keep someone on their _____
	flames	jmdm. die letzte Ehre erweisen	▶ pay one's last _____
	respects	Öl ins Feuer gießen	▶ add fuel to the _____
	toes	klar Schiff machen	▶ clear the _____
	woods	sein wahres Gesicht zeigen	▶ show one's true _____
	tools	noch nicht über den Berg sein	▶ not be out of the _____ (yet)

I can resist anything . . .



. . . but temptation.
Oscar Wilde

VERBS *into* NOUNS

RELAXATION & IMPROVEMENT

-UNG

► Suffix **-ation** (relax → relaxation) • Suffix **-ment** (move → movement)

Mit der Nachsilbe (Suffix) **-ung** werden viele deutsche Substantive aus Verben (Tätigkeitswörtern) abgeleitet.

Das Englische verwendet dabei meist **-ation** oder **-ment**.

Bilde Substantive aus den Verben der Box: A&B = **-ation** | -e am Ende entfällt • C&D = **-ment** | -e am Ende bleibt

A	<input type="radio"/> accuse	<input type="radio"/> adapt	<input type="radio"/> found	<input type="radio"/> invite	<input type="radio"/> limit	<input type="radio"/> relax
B	<input type="radio"/> conserve	<input type="radio"/> confirm	<input type="radio"/> expect	<input type="radio"/> explore	<input type="radio"/> prepare	<input type="radio"/> tempt
C	<input type="radio"/> announce	<input type="radio"/> enlarge	<input type="radio"/> equip	<input type="radio"/> move	<input type="radio"/> punish	<input type="radio"/> treat
D	<input type="radio"/> assess	<input type="radio"/> develop	<input type="radio"/> encourage	<input type="radio"/> govern	<input type="radio"/> improve	<input type="radio"/> pay

A

Entspannung _____

Gründung _____

Begrenzung _____

Anschuldigung _____

Anpassung _____

Einladung _____

B

Versuchung _____

Vorbereitung _____

Erforschung _____

Erhaltung _____

Bestätigung _____

Erwartung _____

C

Ankündigung _____

Ausrüstung _____

Behandlung _____

Bestrafung _____

Bewegung _____

Vergrößerung _____

D

Zahlung _____

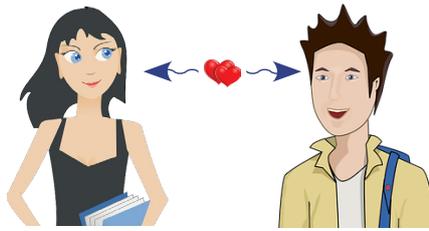
Entwicklung _____

Ermutigung _____

Einschätzung _____

Regierung _____

Verbesserung _____



AT FIRST SIGHT



DEUTSCH: **ANDERE PRÄPOSITION** → ENGLISCH: **AT**

A	age	■ _____ zur gleichen Zeit ▶ at the same _____ time _____
	door	■ _____ an / bei der Arbeit ▶ at _____
	price	■ _____ zum halben Preis ▶ at half _____
	time	■ _____ an der Tür ▶ at the _____
	work	■ _____ im Alter von _____ ▶ at the _____ of _____
B	depth	■ _____ auf den ersten Blick ▶ at first _____
	night	■ _____ bei Flut / Ebbe ▶ at high / low _____
	profit	■ _____ bei / in der Nacht ▶ at _____
	sight	■ _____ mit Gewinn / Verlust ▶ at a _____ /loss _____
	tide	■ _____ in einer Tiefe von _____ ▶ at a _____ of _____



VERVOLLSTÄNDIGE DIE SÄTZE MIT DIESEN AUSDRÜCKEN

- A
1. Only a certain number of people are allowed in the building _____.
 2. There's someone _____. Can you go and open it, please?
 3. Mozart was a 'Wunderkind' who wrote his first opera _____ twelve.
 4. Martin hasn't come home yet, he's still _____ in the office.
 5. Jo's boutique is having a sale. You can buy designer clothes _____ or even less.
- B
6. Owls can see very well in the dark and mostly hunt _____.
 7. The wreck of the Titanic lies _____ 12,500 feet in the North Atlantic Ocean.
 8. When Harry met Lorna it was love _____, they married two months later.
 9. _____ the water covers the entire beach.
 10. I bought an old car cheaply, fixed it and sold it the following week _____.

1. Terry is **at school** and his mother is **at the office***.
2. I don't have time **at the moment**.
3. The plane was flying **at a height** of seven miles.
4. We must/have to fight the virus **at an early stage**.
5. Our project is progressing **at a snail's pace**.
6. I met Edward **at a party**.
7. Water freezes **at a temperature** of 0 (zero) degrees Celsius.
8. In 2020 Liam lived in England. He was working as a teacher **at that time**.
9. The new year begins **at midnight**.
10. I'll take up a new job **at the first opportunity**.

* **In the office** ist ebenfalls möglich und bezieht sich in diesem Fall auf die Räumlichkeit als solche: in diesem (Büro-)Raum.
At the office: bei der Arbeit (gilt auch für zum Büro gehörende Kantine, Aufenthalts- oder Konferenzräume)

auf die Dauer – in the long run	meiner Meinung nach – in my opinion
zu Ehren von – in honour of	am Nachmittag – in the afternoon (morning)
bei guter Laune – in a good mood	mit lauter Stimme – in a loud voice
auf dem Lande – in the country	auf der Suche nach – in search of

1. ... live in a small village **in the country**.
2. ... have **in the afternoon**.
3. ... was held **in honour of** the American president.
4. Tom was **in a good mood**...
5. ... it's the best solution **in the long run**.
6. ... went to California **in search of** gold,
7. ... **in my opinion** he is quite a nice man.
8. ... always speaks **in a loud voice**.

auf English – in English	auf Lager – in stock
für den Fall, dass ... – in case	aller Wahrscheinlichkeit nach – in all probability
auf einem Foto – in a photo	auf diese Weise – in this way
zum Gedenken an – in memory of	bei gutem Wetter – in good weather
bei guter Gesundheit – in good health	

1. ... helps you keep **in good health**.
2. ... was held **in memory of** the war victims.
3. ... so much more you can do **in good weather**.
4. I ... have stayed fit and healthy **in this way**.
5. Can you say it **in English**?
6. ... they wanted to be **in the photo**.
7. ... **in all probability** will lose the election.
8. Sorry, we don't have this article **in stock**...
9. ... **in case** it rains.



A WORKBOOK OF DIFFICULT NOUNS

Viele deutsche Substantive sind direkt und eindeutig ins Englische zu übersetzen. Gerade darin kann aber auch eine Gefahr liegen: lässt man sich durch die vielen Übereinstimmungen in Sicherheit wiegen, kommt es oft zu „typisch deutschen Englischfehlern“: unpassenden Übertragungen deutscher Strukturen in die Fremdsprache.

So sind auf der Ebene des Wortschatzes viele deutsche Wörter Träger von Bedeutungsnuancen, die im Englischen durch jeweils eigenständige Vokabeln wiedergegeben werden und auch nur in diesem jeweiligen Zusammenhang korrekt zu übersetzen sind. Über hundert solcher „Problemfälle“ finden sich im **A TO Z OF DIFFICULT NOUNS**.

Deutsch-englische Unterschiede sind dabei oft weit über die Vokabelebene hinaus in wichtigen Bereichen zu beachten. Zahlreiche Übungen dazu präsentiert das vorliegende **WORKBOOK OF DIFFICULT NOUNS** unter anderem:

- bei Zusammensetzungen, die im Englischen durch andere Muster realisiert werden: Ehrenwort → word of honour
- in bildhaften Ausdrücken, in denen z.B. der deutsche Elefant im Porzellanladen zum bull in a china shop mutiert
- bei Substantivem mit Präpositionen:
im Moment → **at** the moment; im Dienst → **on** duty

Der dazugehörige **KEY** mit Lösungen wird als PDF geliefert.

Dazu:

- **AN A - Z OF DIFFICULT NOUNS**
Lern- und Übungsbuch | 48 Seiten | separater KEY (PDF)

SCHLUSS MIT TYPISCH DEUTSCHEN ENGLISCHFEHLERN:

- **WORDPOWER FOR GERMANS 1**
Lern- und Übungsbuch | 64 Seiten | integrierter KEY
- **WORDPOWER FOR GERMANS 2**
Lern- und Übungsbuch | 64 Seiten | integrierter KEY
- **WORDPOWER FOR GERMANS 3**
Lern- und Übungsbuch | 64 Seiten | separater KEY
- **WORDPOWER FOR GERMANS 4**
Lern- und Übungsbuch | 64 Seiten | separater KEY
- **WORDPOWER FOR GERMANS 3 & 4 KEY**

www.beaverbooks.de

